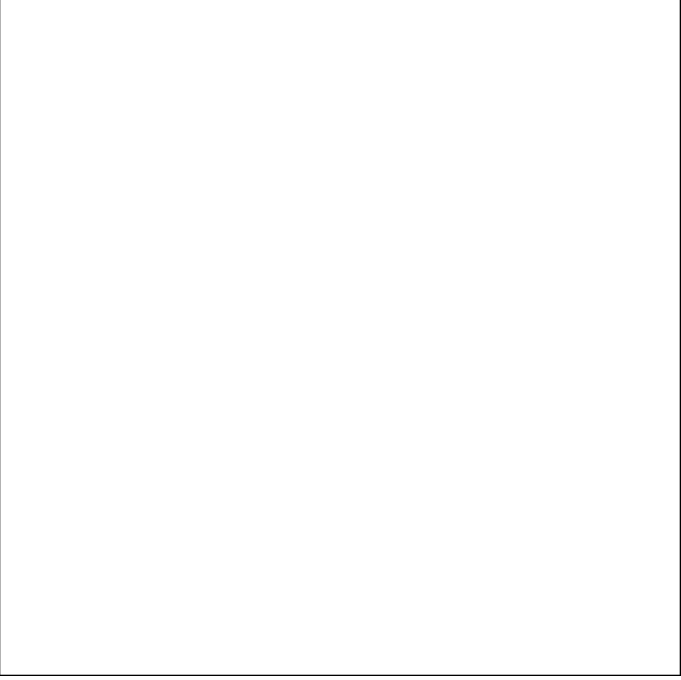


Maalintii aan ka tagay guriga een  
magalada aaday  
The day I left home for the city



✎ Lesley Koyi, Ursula Nafula  
✉ Brian Wambi  
📄 Abdi Muse  
|| 3  
🗨️ Soomaali / English en



**Global Storybooks**

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

Maalintii aan ka tagay guriga een  
magalada aaday / The day I left  
home for the city

✎ Lesley Koyi, Ursula Nafula  
✉ Brian Wambi  
📄 Abdi Muse (so)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

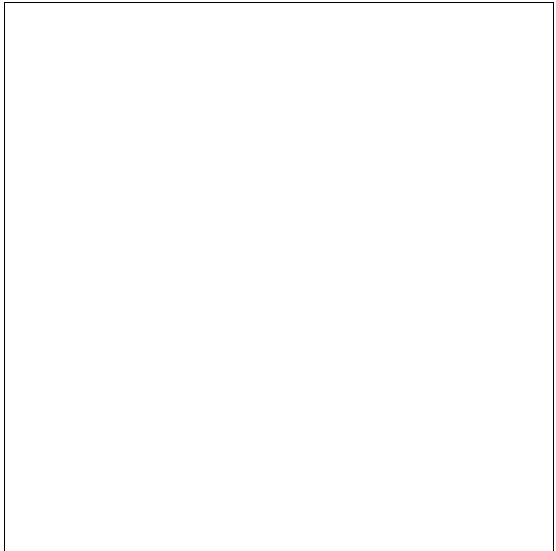




Boosteejada yar ee tuuladeyna waxa ay aheyd mid mashquulsan dadka awgeed iyo bases la rar dhaafiyay. Dhulka xitaa waxaa yaalay wax badan oo in la raro aheyd. Kirishbooyada ayaa ku dhawaaqayay magacyada meelaha ay basaskooda u socdaan.

...

The small bus stop in my village was busy with people and overloaded buses. On the ground were even more things to load. Touts were shouting the names where their buses were going.



“Magaalada, Magaalada, Waxuu u socdaa  
Galbeedka!” Ayaan maqalay kirishbooy ku  
dhawaagaaya. Kaasi ayaa ahaa baskii aan u  
baahnaa in aan raaco.

...

“City! City! Going west!” I heard a tout shouting.  
That was the bus I needed to catch.



Baska magaalada ku dhawaad wuu buuxay, laakiin dad badan ayaa wali isku soo riixaayay in ay in koraan. Qaar baa xamuuulkoodi baska hoostiisa gashaday. Qaar kalena waxay dhigteen mesha kabaha lasaaranayay.

...

The city bus was almost full, but more people were still pushing to get on. Some packed their luggage under the bus. Others put theirs on the racks inside.



Baski soo noqonayay ayaa si dhakhso ah u buuxsamaayay. Dkakhso waxuu ku laaban doonaa bariga. Hada waxa iigu muhiimsan waxay ahayd inaan bilaabo raadinta guriga adeerkay.

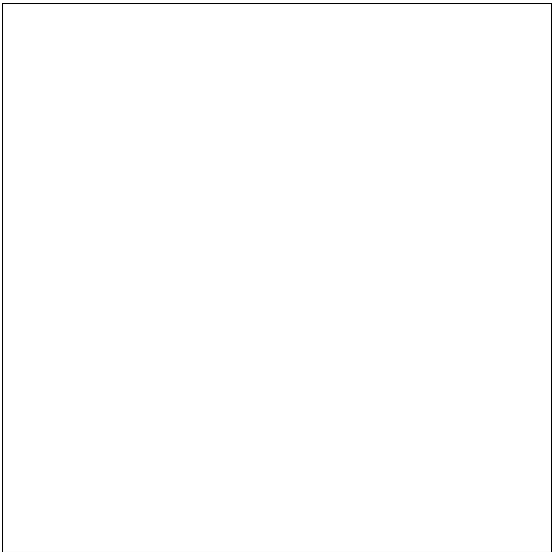
...

The return bus was filling up quickly. Soon it would make its way back east. The most important thing for me now, was to start looking for my uncle's house.

New passengers clutched their tickets as they looked for somewhere to sit in the crowded bus. Women with young children made them comfortable for the long journey.

...

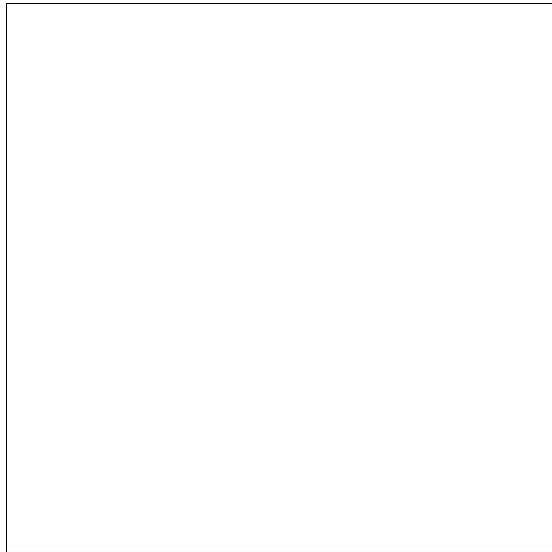
Rakaabka cusub ayaa ruxaayay tikidhadooda markay raadinaayeen meel ay ka fariistaan baska dadku ku badan yihiin. Dumarka haysta caruurta yar yar waxay ku raaxaysan hayeen safar ka dheer.



Nine hours later, I woke up with loud banging and calling for passengers going back to my village. I grabbed my small bag and jumped out of the bus.

...

Sagaal saacood kaddib, waxaan ku toosay buuq weyn iyo wicitaan ka rakaabkii ku noqonaayay tuuladayda. Waxaan soo gaatay bacdaydi yarayd waana ka boodey baskii.





Waxaan is ku nabay xaga xigto daaqada. Qofka fadhiyay agtayda waxuu si adag u hayay bac cagaaran. Wuxuu soo xidhay kabo duug ah, jaakad dildilaacsan, wuxuuna u muuqday mid aad u xanaaqsan.

...

I squeezed in next to a window. The person sitting next to me was holding tightly to a green plastic bag. He wore old sandals, a worn out coat, and he looked nervous.



Markan jidka sii soconay waxaan sii xifdiyay magaca meesha uu adeerkey kaga noolaa magaalada weyn. Waxaan wali si hoose u sii shekeysan hayay markii aan hurday.

...

On the way, I memorised the name of the place where my uncle lived in the big city. I was still mumbling it when I fell asleep.



Waxaan firiyey banaanaka baska oo waxaan  
ogaaday inaan ka tagaayo tuuladayda, meeshi!  
aan ku koray. Waxaan u socday magaalada  
weyn.

...

I looked outside the bus and realised that I was  
leaving my village, the place where I had grown  
up. I was going to the big city.



Laakiin maskaxdayda ayaa dib ugu laabatay  
guriga. Hooyaday miyay ahaan doontaa?  
Miyuu bakaylahaygu !! gali doona wax lacag ah?  
Walaalkay miyuu xusunsan doonaa in uu  
geedahaygi waraabiyoo?

...

But my mind drifted back home. Will my mother  
be safe? Will my rabbits fetch any money? Will  
my brother remember to water my tree  
seedlings?



Raritaankii ayaa la dhameeyey, rakaabkii oo dhanne waa la fadhiisiiyay. Wareejiya yaashii wali waxay is ku soo riixahayeen baska si ay oga iibiyaan alaabadooda rakaabka. Qof kasta wuxuu ku qaylinayay magacyada waxa loo diyaariyey iibka. Ereyada ayaa iila muuqday kuwo cajiib ah.

...

The loading was completed and all passengers were seated. Hawkers still pushed their way into the bus to sell their goods to the passengers. Everyone was shouting the names of what was available for sale. The words sounded funny to me.

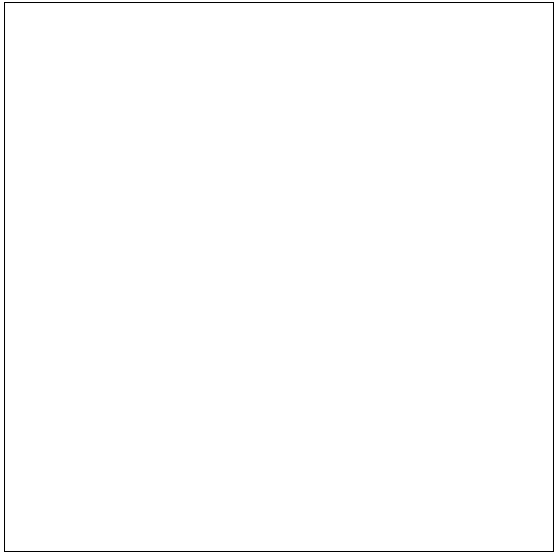


Intii safarka sii gudo galnay, gudaha baska ayaa aad u kululaaday. Waxaan is ku xidhay indhaha anigoo rajeynayo in aan seexdo.

...

As the journey progressed, the inside of the bus got very hot. I closed my eyes hoping to sleep.

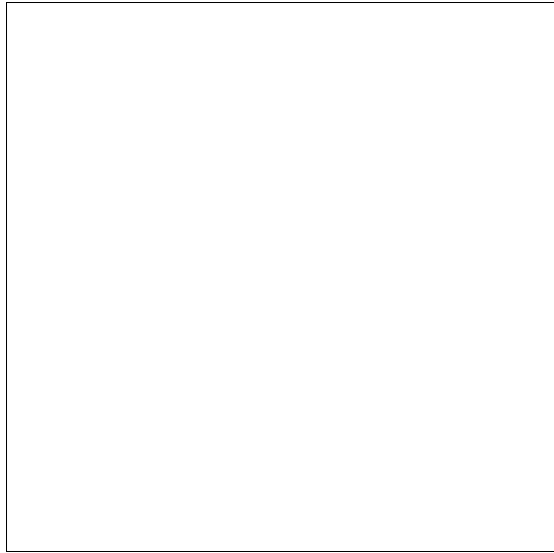




Rakaab yar ayyaa iibsaday cabitaan, gaar kalena  
waxay iibsadeen cunto fudud oo yar yar  
waxayna bilaabeen inay calaalyaan. Kuwa aan  
hayasan lacag, sida aniga oo kale, way  
daawanaayeen.

...

A few passengers bought drinks, others bought  
small snacks and began to chew. Those who did  
not have any money, like me, just watched.



Sidaas tuu baska uga dhagaaday boostejada  
baska, waxaan daaqada ka eegay bananka.  
Waxaan si la yaab leh uga fikiray in aan abid  
kuso laaban doonto tuulada.

...

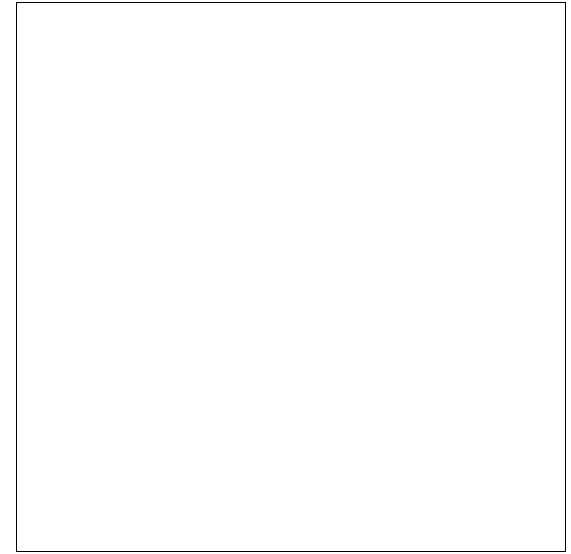
As the bus left the bus stop, I stared out of the  
window. I wondered if I would ever go back to  
my village again.



Hawlahani waxaa kala gooyay baska hoonkisa, calaamad muujinayso in aan diyaar u nahay inaan baxno. Rakaabiyihii wuxuu ku qayliyay wareejiya yaashii si ay baska uga dagaan.

...

These activities were interrupted by the hooting of the bus, a sign that we were ready to leave. The tout yelled at the hawkers to get out.



Wareejiya yaashii ayaa isku riixay si ay uga dagaan baska. Qaarkood waxay sii yeen baaqigoda rakaabkii. Kuwa kale waxay sameeyeen daqiiqadkii ugu dambeeyey ee iibinta alaabooyin badan.

...

Hawkers pushed each other to make their way out of the bus. Some gave back change to the travellers. Others made last minute attempts to sell more items.